CAMBRIDGE

Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

Korean Grammar

Using the framework of Systemic Functional Linguistics (SFL), this pioneering book provides the first comprehensive functional account of Korean grammar, building foundations for an engagement with Korean texts across a range of spoken and written registers and genres. It treats grammar as a meaning-making resource, comprising experiential resources for construing reality, interpersonal resources for enacting social relations, textual resources for composing coherent discourse, and logical resources for linking clauses. It not only deals with clause systems and structures but also focuses on their realisation as groups and phrases (and clause rank particles), and the realisation of these groups and phrases in words (including clitics and relevant suffixation). Its concluding chapter demonstrates how this grammar can be applied – for teaching Korean as a foreign language and for translation and interpreting studies. This book is essential reading for scholars and students of Asian languages and linguistics and functional approaches to grammar description.

MIRA KIM is Associate Professor of Translation and Interpreting Studies at the University of New South Wales, Sydney. Over two decades, she has explored her passion for Translation Studies, drawing on Systemic Functional Linguistics (SFL), and has provided SFL-inspired text analysis tools for translators-to-be. Notable publications include *Systemic Functional Linguistics and Translation Studies* (2021).

J. R. MARTIN is Professor of Linguistics at the University of Sydney. He is best known for his work on discourse analysis, appraisal and genre and has a longstanding concern with language description. In April 2014 Shanghai Jiao Tong University opened its Martin Centre for Appliable Linguistics, appointing Professor Martin as Director.

GI-HYUN SHIN is Senior Lecturer at the University of New South Wales, Sydney, and is a pioneer in the field of Korean language education in Australia. He has developed a series of Korean language textbooks and numerous Korean teaching and learning aids for adult learners.

GYUNG HEE CHOI is Assistant Professor at Pyeongtaek University. She trained as a professional translator and interpreter, and has worked in the T&I field for over two decades. This experience and her studies in SFL have led her to focus her research on analysis of translation texts using SFL.

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

Korean Grammar

A Systemic Functional Approach

Mira Kim
University of New South Wales, Sydney

J. R. Martin
University of Sydney

Gi-Hyun Shin
University of New South Wales, Sydney

Gyung Hee Choi
Pyeongtaek University, Korea

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom

One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA

477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia

314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India

103 Penang Road, #05–06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment, a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org
Information on this title: www.cambridge.org/9781009011617

DOI: 10.1017/9781009019941

© Mira Kim, J. R. Martin, Gi-Hyun Shin and Gyung Hee Choi 2023

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

First published 2023
First paperback edition 2025

A catalogue record for this publication is available from the British Library

ISBN 978-1-316-51534-1 Hardback
ISBN 978-1-009-01161-7 Paperback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

Contents

List of Figures *page* ix
List of Tables xi
Preface xv
List of Conventions and Abbreviations xvii
Romanisation xxi

1 Introduction to a Systemic Functional Grammar of Korean 1
1.1 Why This Grammar Book? 1
1.2 Levels of Language 2
1.3 Grammatical Units 4
1.4 Kinds of Meaning in the Clause 7
1.5 Systems of Choices 13
1.6 The Organisation of This Grammar 15

2 The Grammar of Groups and Phrases in Korean 17
2.1 Introduction 17
2.2 Groups and Phrases: An Overview 17
2.3 Nominal Group 22
2.3.1 The System of THING TYPE 23
2.3.2 The System of CLASSIFICATION 25
2.3.3 The System of ORDINATION 27
2.3.4 The System of EPITHESIS 28
2.3.5 The System of DEIXIS 32
2.3.6 The System of ORIENTATION 35
2.3.7 The System of QUALIFICATION 41
2.3.8 The System of QUANTIFICATION 45
2.3.9 The System of PERSPECTIVISATION 47
2.3.10 The System of FUNCTION MARKING 49
2.3.11 Nominal Group Structure 53
2.4 Verbal Group 57
2.4.1 The System of EVENT TYPE 58
2.4.2 The System of VALENCY 59
2.4.3 The System of DIMENSION TYPE 65
2.4.4 The System of POLARITY 70
2.4.5 The System of VERBAL GROUP MODALITY 73
2.4.6 The System of HIGHLIGHT 79

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

2.4.7 The System of DEGREE 81
2.4.8 The System of VERBAL GROUP PARTICIPANT DEFERENCE 83
2.4.9 Tense Systems 85
2.5 Adverbial Group 93
2.6 Co-verbal Phrase 99
2.7 Group and Phrase Complexes 103
2.8 Concluding Remarks 108

3 The Grammar of Interpersonal Meaning in Korean: MOOD 109
3.1 Introduction to Interpersonal Clause Structure 109
3.2 Formal Systems: FORMAL MOOD and ADDRESSEE DEFERENCE 111
3.2.1 The System of FORMAL MOOD 111
3.2.2 The System of ADDRESSEE DEFERENCE 115
3.3 Informal Systems: INFORMAL MOOD, STANCE and POLITENESS 120
3.3.1 The System of INFORMAL MOOD 121
3.3.2 The System of STANCE 124
3.3.3 The System of POLITENESS 135
3.4 The System of PARTICIPANT DEFERENCE 139
3.5 The System of POLARITY 143
3.6 The System of MODALITY 148
3.6.1 Modalisation 150
3.6.2 Modulation 158
3.6.3 Adverbs Realising Modal Adjuncts 163
3.7 The System of HIGHLIGHT 165
3.8 The System of VOCATION 168
3.9 The System of COMMENT 173
3.10 The System of EXPLETION 175
3.11 Concluding Remarks on MOOD 177

4 The Grammar of Experiential Meaning in Korean: TRANSITIVITY 180
4.1 Introduction to Experiential Clause Structure 180
4.2 The System of EXPERIENTIAL CLAUSE TYPE 187
4.2.1 Material Clauses 188
4.2.1.1 Actor 189
4.2.1.2 Undergoer 190
4.2.1.3 Recipient 191
4.2.1.4 Source 193
4.2.1.5 Entity-Range and Process-Range 195
4.2.2 Mental Clauses 198
4.2.2.1 Senser and Phenomenon 199
4.2.2.2 Mental-Range 200
4.2.2.3 Phenomenon Construing Acts, Facts and Ideas 202
4.2.3 Relational Clauses 212
4.2.3.1 Carrier and Attribute 213
4.2.3.2 Token and Value 216
4.2.3.3 Carrier-Domain 219
4.2.3.4 Emoter 221
4.2.3.5 Non-intensive Relational Clauses and the Features [presence] vs [absence] 223
4.2.3.6 Located and Location 224
4.2.3.7 Possessor and Possession 228

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

4.2.4 Verbal Clauses 231
4.2.4.1 Sayer and Verbiage 232
4.2.4.2 Receiver 235
4.2.4.3 Verbal-Range 235
4.3 The System of DIATHESIS 236
4.4 The System of CIRCUMSTANTIATION 246
4.4.1 Location 246
4.4.2 Extent 252
4.4.3 Manner 255
4.4.4 Comparison 256
4.4.5 Means 257
4.4.6 Cause 260
4.4.7 Purpose 263
4.4.8 Concession 265
4.4.9 Accompaniment 268
4.4.10 Role 268
4.4.11 Product 269
4.4.12 Angle 270
4.4.13 Matter 272
4.5 Concluding Remarks on TRANSITIVITY 275

5 The Grammar of Textual Meaning in Korean: THEME 277
5.1 Introduction to Textual Clause Structure 277
5.2 Topical Theme 281
5.2.1 The System of ANGLING THEME 281
5.2.2 The System of POSITIONING THEME 289
5.3 Interpersonal Theme 292
5.4 Textual Theme 294
5.5 Theme Systems 296
5.6 Topical Theme Identification and Thematic Progression 297
5.7 Conclusion 305

6 The Grammar of Logical Meaning in Korean: CLAUSE COMPLEXING 307
6.1 Introduction to Clause Complexing 307
6.2 Verbal Group Complex vs Clause Complex 310
6.3 Clause Nexus and Relevant Notation 313
6.4 CLAUSE COMPLEXING 320
6.4.1 Paratactic vs Hypotactic Relations 321
6.4.2 PROJECTION and EXPANSION 330
6.4.3 Projection 331
6.4.3.1 Paratactic Projection 331
6.4.3.2 Hypotactic Projection 337
6.4.4 Expansion 348
6.4.4.1 Hypotactic Elaboration 348
6.4.4.2 Paratactic and Hypotactic Extension 351
6.4.4.3 Hypotactic Enhancement 355
6.5 Discussion of a Long Clause Complex 363
6.6 Conclusion 370

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

7 Two Applications 371
7.1 Introduction to Using Our Korean Grammar 371
7.2 Teaching Korean as a Foreign Language 372
7.2.1 Traditional Approaches to Teaching Korean as a Foreign Language 373
7.2.2 An Alternative 'Reading to Learn' (R2L) Perspective 377
7.3 Translation and Interpreting Korean 397
7.3.1 Interpretation Example 397
7.3.2 Translation Examples 404
7.3.2.1 Survey Results 405
7.3.2.2 Analysis 407
7.4 Further Applications 413
Appendix 414

References 415
Index 422

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

Figures

1.1 Levels of language *page* 3
1.2 Rank scale 4
1.3 Two MOOD options 13
1.4 Two MOOD systems 14
1.5 A system network cross-classifying clauses 15
2.1 Rank scale in Korean 19
2.2 The system of basic THING TYPE 24
2.3 The system of CLASSIFICATION 27
2.4 The system of ORDINATION 28
2.5 The system of EPITHESIS 31
2.6 The system of DEIXIS 34
2.7 The system of ORIENTATION 39
2.8 The system of QUALIFICATION 45
2.9 The system of QUANTIFICATION 47
2.10 The system of PERSPECTIVISATION 49
2.11 The system of FUNCTION MARKING 53
2.12 Nominal group systems 53
2.13 The system of EVENT TYPE 59
2.14 The system of VALENCY 65
2.15 The system of DIMENSION TYPE 70
2.16 The system of POLARITY 72
2.17 The system of VERBAL GROUP MODALITY 76
2.18 The system of HIGHLIGHT 80
2.19 The system of DEGREE 82
2.20 The system of VERBAL GROUP PARTICIPANT DEFERENCE 83
2.21 The system of ABSOLUTE TENSE 88
2.22 The system of RELATIVE TENSE 92
2.23 Verbal group systems 92
2.24 Adverbial group systems 98
2.25 Co-verbal phrase systems 101
3.1 The system of FORMALITY 110

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

3.2	The system of FORMAL MOOD	112
3.3	The system of ADDRESSEE DEFERENCE	116
3.4	More delicate formal systems	120
3.5	The system of INFORMAL MOOD	121
3.6	The system of STANCE	125
3.7	The systems of STANCE and INFORMAL MOOD	134
3.8	The system of POLITENESS	135
3.9	The system of FORMALITY (extended)	139
3.10	The system of PARTICIPANT DEFERENCE	140
3.11	The system of POLARITY	147
3.12	The system of MODALITY	149
3.13	The system of HIGHLIGHT	165
3.14	The system of VOCATION	170
3.15	The system of COMMENT	173
3.16	The system of EXPLETION	176
3.17	The system of MOOD: interpersonal systems in Korean	178
4.1	The system of EXPERIENTIAL CLAUSE TYPE	187
4.2	The system of MATERIAL CLAUSE TYPE	189
4.3	The system of MENTAL CLAUSE TYPE	198
4.4	The system of RELATIONAL CLAUSE TYPE	213
4.5	Non-intensive relational clauses	224
4.6	The system of VERBAL CLAUSE TYPE	231
4.7	The system of DIATHESIS	237
4.8	The system of CIRCUMSTANTIATION in relation to other experiential systems	247
4.9	The system of TRANSITIVITY in Korean	276
5.1	The system of ESTABLISHING THEME	282
5.2	The system of CONTINUING THEME	285
5.3	The system of POSITIONING THEME	292
5.4	The system of INTERPERSONAL THEME	294
5.5	The system of TEXTUAL THEME	296
5.6	The system network of THEME in Korean	297
5.7	Three types of thematic progression	298
6.1	Clause complex systems (primary delicacy)	310
6.2	The system of CLAUSE COMPLEXING in Korean	321
7.1	Complementary perspectives on comparing and contrasting languages	372
7.2	R2L's teaching/learning cycle	377
7.3	Rose's model of R2L curriculum genres	378
7.4	T & I as a process of reinstantiation	412

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

Tables

1.1 Experiential Function Marking *page* 10
1.2 Function/rank matrix for the grammar of Korean 16
2.1 Word classes and their functions in groups and phrases 21
2.2 The system of basic THING TYPE: realisation statements 24
2.3 The system of CLASSIFICATION: realisation statements 27
2.4 The system of ORDINATION: realisation statements 28
2.5 The system of EPITHESIS: realisation statements 31
2.6 Types of determiner 32
2.7 Possessive determiners 33
2.8 Possessive pronoun alternatives 34
2.9 The system of DEIXIS: realisation statements 35
2.10 The system of ORIENTATION: realisation statements 39
2.11 The system of QUALIFICATION: realisation statements 45
2.12 The system of QUANTIFICATION: realisation statements 47
2.13 The system of PERSPECTIVISATION: realisation statements 49
2.14 The system of FUNCTION MARKING 52
2.15 Nominal group functions 57
2.16 The system of EVENT TYPE: realisation statements 59
2.17 The system of VALENCY: realisation statements 65
2.18 Types of Dimension 68
2.19 The system of DIMENSION TYPE: selected realisation statements 70
2.20 The system of POLARITY: realisation statements 73
2.21 The system of VERBAL GROUP MODALITY: realisation statements 76
2.22 The system of HIGHLIGHT: realisation statements 80
2.23 Adverbs realising the Degree function 81
2.24 The system of DEGREE: realisation statements 83
2.25 The system of VERBAL GROUP PARTICIPANT DEFERENCE: realisation statements 83
2.26 The system of ABSOLUTE TENSE: realisation statements 88
2.27 The system of RELATIVE TENSE: realisation statements 92
2.28 Adverbs realising the Property and Grader functions 95

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

2.29 Adverbs deployed as Modal Adjunct and Comment functions 97
2.30 Adverbs deployed as Conjunctive Adjuncts 98
2.31 Realisation statements for adverbial group systems 99
2.32 Realisation statements for co-verbal phrases 101
2.33 Some examples of co-verbal phrases 102
2.34 Naming conventions for terms across ranks 108
3.1 The system of FORMALITY: realisation statements – simplified 110
3.2 The system of FORMAL MOOD: realisation statements (affixes specified for [dominant] clauses only) 112
3.3 FORMAL MOOD suffixes in [dominant] clauses 114
3.4 The system of ADDRESSEE DEFERENCE: realisation statements 116
3.5 FORMAL MOOD; ADDRESSEE DEFERENCE suffixes 120
3.6 The system of INFORMAL MOOD: realisation statements – only for [pronounce] clauses 121
3.7 The system of STANCE: realisation statements 125
3.8 The system of POLITENESS: realisation statements 135
3.9 The system of PARTICIPANT DEFERENCE: realisation statements 140
3.10 The system of POLARITY: realisation statements 148
3.11 Realisation statements for the system of MODALITY 149
3.12 Constraints on the realisation of MODALITY 150
3.13 Some realisations of MODALISATION 157
3.14 Some realisations of MODULATION 162
3.15 Some adverbs realising the Modal Adjunct function 163
3.16 Realisation statements for the system of HIGHLIGHT 166
3.17 Realisation statements for the system of VOCATION 171
3.18 Realisation statements for the system of COMMENT 173
3.19 Adverbial groups realising the Comment function 174
3.20 Lexicalised phrases and a nominal group realising the Comment function 175
3.21 Realisation statements for the system of EXPLETION 176
4.1 Experiential Function Marking (EFM) clitics 184
4.2 Key Participants in experiential clause types 188
4.3 Entity-Range examples 197
4.4 Process-Range examples 197
4.5 Acts, facts and ideas and embedding strategies 211
4.6 Key Participants in clauses with differing DIATHESIS features 244
4.7 Realisation of Circumstances 273
5.1 Realisation statements for ESTABLISHING THEME 282
5.2 Interpersonal Themes 292
5.3 Conjunctive Adjuncts 294
6.1 Primary and secondary clauses in a clause nexus 313

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

6.2 Logico-semantic relations between clauses in a clause nexus 316
6.3 Basic types of inter-clausal connectors in Korean 362
7.1 Results of the Survey 405
7.2 Reasons for Preferring Translation 1 406
7.3 Reasons for Preferring Translation 2 406

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

Preface

Sitting down to draft this preface, the first thing that came to Mira Kim's mind was an old proverb, *Necessity is the mother of invention*. She had never dreamt of writing this book herself in her professional role as a translation scholar. Her wish was simply that someone would do it for her, so that she could apply it to translation studies and teaching translation. When it looked like that person would not appear, she began to ask around to find someone to work with. In 2008 Jim Martin had stepped forward with the idea of holding a weekly typology seminar at the University of Sydney – to work with PhD students who were developing language descriptions. That is how our work together began.

Gi-Hyun Shin, a Korean language specialist from the University of New South Wales (UNSW), joined this seminar. He had been trained as a linguist in a related functional school (Role and Reference Grammar) and became fascinated by Michael Halliday's work when he read the first edition of *An Introduction to Functional Grammar*. Gi had in fact examined Mira's PhD thesis on Korean THEME (2007), which reawoke his interest in Systemic Functional Linguistics (SFL) (it had been hibernating for years).

Gyung Hee Choi and Mira started their postgraduate study in the same year when training to become professional translators and interpreters at Hankuk University of Foreign Studies in Korea. After many years apart, Gyung Hee came to visit Mira in Sydney (2007) to discuss her burning questions about translation and they ended up working together as supervisee and superviser at Macquarie University and later at UNSW for her PhD on Korean clause complexes (2013).

Kyoung-hee Park started her PhD on Korean transitivity at Macquarie University, with Christian Matthiessen as primary supervisor and Mira as secondary supervisor. Once both Christian and Mira left (Christian for the Polytechnic University of Hong Kong and Mira for UNSW), Kyoung-hee completed her PhD under the supervision of Canzhong Wu as primary supervisor and Mira as adjunct supervisor (2013).

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

As you can see, Mira attracted members of the team in different ways; but they all shared a keen interest in SFL and how it could be applied to Korean. Mira, Jim, Gi-Hyun, Gyung Hee and Kyoung-hee started to meet every week to work specifically on this book in 2014. After completing their PhD projects, Gyung Hee and Kyoung-hee returned to Korea. Mira, Jim and Gi-Hyun continued the work together from that time. Gyung Hee rejoined the team in the latter part of 2019 via Zoom from Korea.

Initially we drew on three PhD theses: Kim (2007) for Chapter 5 on THEME, Park (2013) for Chapter 4 on TRANSITIVITY and Choi (2013) for Chapter 6 on clause complexes. We have however revisited all these descriptions, further developing the analyses. In addition, we began work on four chapters from scratch. Chapter 1 has been written as a user-friendly introduction to the major SFL concepts informing this grammar. Chapter 2 is a comprehensive description of Korean below clause. It took Mira, Gi-Hyun and Jim more than a year to draft this one chapter. We faced a number of difficult questions during that time; but we could not give up on that chapter because there is so much going on below the clause in Korean. Chapter 3 is Gi-Hyun's original contribution, based on a spoken corpus and focusing on interpersonal meaning (Shin 2018). Chapter 7 is an introduction to how this grammar can be applied for Korean language teaching and translation/interpreting.

We are of course indebted to our many colleagues who have provided us with feedback on presentations over the years – in our seminal typology workshop, in local research seminars and at national and international SFL conferences. In particular we would like to thank Bob Hong for his comments on each chapter, Wang Pin for his careful reading of draft chapters as they appeared, David Rose for his advice on Chapter 7 and Susan Hood for her help with proofing. Any mistakes and limitations that remain are our responsibility alone.

We hope that our book is used to answer many questions related to Korean grammar and discourse and that it will inspire functional descriptions of many other languages around the world.

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

Conventions and Abbreviations

Labels for terms

lower case	name of a feature in a system (feature), e.g., declarative
small capitals	name of a system, e.g., FORMALITY
initial capital	name of a structural function, e.g., Dimension

When a feature is referred to in running text it is enclosed in square brackets, e.g., [declarative].

When two or more simultaneous features are referred to they are connected by ';', e.g., interrogative;dominant in analysis tables or [interrogative;dominant] in running text.

Markers in Analysis Tables and Realisation Statements

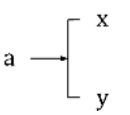
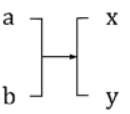
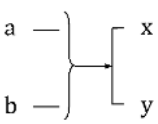
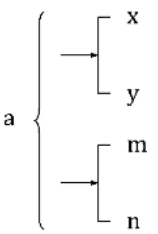
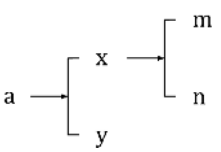
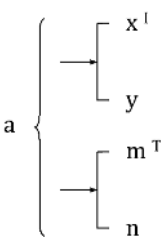
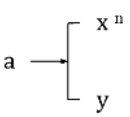
|||	clause complex boundary
||	clause boundary
[[ ]]	embedded clause
[ ]	embedded group
<< >>	enclosed clause
< >	enclosed word
*	ungrammatical
"	locution
'	idea
=	elaborating
+	extending
x	enhancing
^	immediate sequence
.	may precede or follow
1 2 3. . .	paratactic
...γ β α	hypotactic

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

Conventions in System Networks

	**system:** if [a] then [x] or [y]
	**disjunctive entry condition:** if [a] or [b] then [x] or [y]
	**conjunctive entry condition:** if [a] and [b] then [x] or [y]
	**simultaneous systems:** if [a] then both [x] or [y] and [m] or [n]
	**delicacy:** if [a] then [x] or [y]; if [x] then [m] or [n]
	**conditional marking:** if [x] then also [m]
	**recursive feature:** choose [x] one or more times

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

Conventions for Realisation Statements

The most common types of realisation statement are presented below (variations and extensions are introduced at point of need):

(1) Presence of Functions in the structure: the presence of a Function in a structure is specified by inserting the Function into the structure; the operation of insertion is symbolised by '+'; e.g., +Exchange Mark.
(2) Relative ordering of Functions and ordering relative to unit boundaries: two Functions may be ordered relative to one another in the Function structure, and this relative ordering is symbolised by '^'; e.g., Classifier ^ Thing.

The ordering may also be relative to the left or right boundary of a grammatical unit (represented by #), e.g., # ^ Qualifying and Politeness Marker ^ #.

A distinction can be made between sequencing Functions directly after one another, e.g., Classifying ^ Thing, and sequencing Functions with respect to one another, e.g., Ordering → Thing (meaning that Ordering comes before the Thing but that another function, for example Classifying function, might intervene). Intervening Functions, if specified, are enclosed in parentheses (e.g., Ordering → (Classifying) Thing).

(3) Conflation of one Function with another: one Function is conflated with another Function, i.e., the two Functions specified are realised by the same constituent. Conflation is symbolised by '/'; for example, Attribute/Process means that the Attribute and Process Functions are together realised by the constituent (i.e., verbal group).
(4) Realisation of a Function in terms of features from the rank below: the realisation of a Function in a Function structure is stated by preselecting one or more features from the unit realising it; preselection is symbolised by ':', e.g., Thing:proper noun.
(5) Two or more realisation statements for a single feature (or combination of features) are separated by ';', e.g., +Ordering; Ordering → Thing.

Abbreviations

Acc	accompaniment
adj	adjective
adv	adverb
advg	adverbial group
Ang	angle
aux	auxiliary
b noun	bound noun

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

b verb	bound verb
C-Domain	Carrier-Domain
Cau	cause
Cir	Circumstance
Class	Classifying
cvp	co-verbal phrase
decl	declarative
def	deferential
dom	dominant
E-Range	Entity-Range
EFM	Experiential Function Marking
EM	Exchange Mark
Ext	extent
IFM	Interpersonal Function Marking
imp	imperative
inter	interrogative
jus	jussive
Loc	location
Man	manner
Mod Adj	Modal Adjunct
M-Range	Mental-Range
ng	nominal group
P0	Participant 0
P1	Participant 1
P2	Participant 2
P3	Participant 3
PDM	Participant Deference Mark
PM	Politeness Marker
PMM	Projected Mood Mark
P-Range	Process-Range
ptcl	particle
RTM	Relative Tense Mark
sfx	suffix
SM	Stance Mark
TFM	Textual Function Marking
TM	Tense Mark
ven	venerate
vg	verbal group
VM	Voice Mark
V-Range	Verbal-Range

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

Romanisation

We use the Revised Romanisation of Korean (RRK) in presenting the Korean data in this book. The RRK was devised by the Korean government in 2000, and as such it has an official status in the Republic of Korea. We use RRK because it allows the reader an easier access to natural Korean pronunciation than the other existing systems such as the Yale system. Also, RRK is useful for learners of Korean who visit Korea, where all the names of streets and places are romanised using this system.

RRK romanises Korean as it is pronounced (Han and Shin 2006). For instance, 집 'house' will be romanised as *jip* when cited in our explanation of examples; but when it is followed by a word beginning with a vowel in examples, such as 안 *an* 'inside', the 'p' would be romanised as 'b' (so 집 안 'inside the house' would be romanised as *jib an* not *jip an*).

The table relates Hangeul letters to their RRK Roman counterparts.

Consonants 자음			**Vowels** 모음	
	Romanisation 로마자			
Hangeul letters 한글 자모	**before a vowel** 초성, 종성: 모음 앞에서	**before a consonant** 종성: 자음 앞에서	**Hangeul letters** 한글 자모	**Romanisation** 로마자
Stops 파열음			Monophthongs 단모음	
ㄱ	*g*	*k*	ㅏ	*a*
ㄲ	*kk*	*k*	ㅐ	*ae*
ㅋ	*k*	*k*	ㅓ	*eo*
ㄷ	*d*	*t*	ㅔ	*e*
ㄸ	*tt*	N/A	ㅗ	*o*
ㅌ	*t*	*t*	ㅜ	*u*

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-01161-7 — Korean Grammar: A Systemic Functional Approach
Mira Kim , J. R. Martin , Gi-Hyun Shin , Gyung Hee Choi
Frontmatter
More Information

(cont.)

Consonants 자음			**Vowels** 모음	
Hangeul letters 한글 자모	**Romanisation** 로마자		**Hangeul letters** 한글 자모	**Romanisation** 로마자
	before a vowel 초성, 종성: 모음 앞에서	**before a consonant** 종성: 자음 앞에서		
ㅂ	*b*	*p*	ㅡ	*eu*
ㅃ	*pp*	N/A	ㅣ	*i*
ㅍ	*p*	*p*	Diphthongs이중모음	
Affricates 파찰음			ㅑ	*ya*
ㅈ	*j*	*t*	ㅒ	*yae*
ㅉ	*jj*	N/A	ㅕ	*yeo*
ㅊ	*ch*	*t*	ㅖ	*ye*
Fricatives 마찰음			ㅛ	*yo*
ㅅ	*s*	*t*	ㅠ	*yu*
ㅆ	*ss*	*t*	ㅘ	*wa*
ㅎ	*h*	*h*	ㅙ	*wae*
Nasals 비음			ㅚ	*oe*
ㄴ	*n*	*n*	ㅝ	*wo*
ㅁ	*m*	*m*	ㅞ	*we*
ㅇ	N/A	*ng*	ㅟ	*wi*
Liquid 유음			ㅢ	*ui*
ㄹ	*r*	*l*		

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org